

# مِلّٰتِ نَصْرِ الدِّينِ

№20.

قیمتی ۱۲ قپک

АВСТРАЛИЙСКИ  
ПОШТА БИЗНЕС  
Департамент  
Дивизион №



چشمه نقره بمنزبت و هر کس که جرعه از آن چشمه آب بخورد  
بقدر یک شقال نیم نقره در ظرف باشد بردارد. (اختبارات. صحیفه ۷۱)

آزاد ایل ایچون ایونه قیمتی قلبیده و غیر شهرله یالوارلا اولندن دایمبارک اوتوز زنه تک، یعنی

۱۲ آیلنی . ( ۲۲ نخه ) - ۵ نات  
 ۹ آیلنی . ( ۳۸ نخه ) - ۴ نات  
 ۶ آیلنی . ( ۲۶ نخه ) - ۳ نات  
 ۳ آیلنی : ( ۱۳ نخه ) - ۱ نات ۶۰ قیک

اجنبی مملکتلره ۱۲ ایلی ۶ نات، ۶ ایلی - ۴ نات  
 خنسی - ادارمهزه ۱۰ قیک، اوزگ شهرلرده - ۱۲ قیک

شبه ۱۹ ربیع الاخر ۱۳۲۵

مجموعه ننگ ادربی: قلبی وارانسوفسکی کوچمه نومره ۴۷

ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ. Воронновская уллица № 47  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
 „Молла Насреддинъ“

« ادارمهزه کیچن ایلك مجموعه سی اوجون پول گوندرلر  
 بر آیه تک صبر ایلمه سولر : حاضر کتاب ایندی  
 ادارمهزه بوخدرد . »

هر هفته نشر اولور

۱۹ مای ۱۹۰۷

### زوج آخر .

### ارمنی و مسلمان

عورتلری

بز فافاز مسلمانلاری راضی اولموروق  
 که عورتلرین ایودن اینشیکه چیخسونلار و  
 اوزی آتیق گروبول  
 بو بر یاخشی عادت  
 ایندی یاخوب گورولرله بوک راضی اولموروق.  
 هر کس دیسه که این عورتلرینک اوزی  
 آتیق گرنیکه اولدان اوتوزنی راضی اولموروق  
 که خلاق شریعتدر . یقین که یلان دیور؛  
 اولا . حیجس بر مسلمان ایندیسه  
 تک بو خصوصیه اوزینه زحمت ویروب  
 بو مثلنی اولد علمدان سوروشوب اور-  
 کتینر . بلکه چوخ مسلمانلار سوروشوب  
 ییلولرک عورتلر اوزی آتیق گرنیکی شریعت  
 خلاف قیل .  
 بللی . یوز اجماع خلای شریعت دکل .  
 چونکه بنز قرآنده یسوز آجماقی قدغن و  
 حرام اینن آتیق بز آیه و اشاره کورموروک .  
 بودور قرآن ، بودور میدان !  
 یوز آجماقک ک یا حرام اولماغه دائر  
 بریاره علملک کوردکلری دلایلرک دک  
 مملکری بو اتقاده کی آیلردر :  
 ۱- ( فل للمؤمنات بیعضن من ابصارهن  
 و یحفظن فروجهن ولا یدینن زینتهن الا  
 ما ینهن ) .  
 معناسی : یا مجید ، آزارلره دیکی :  
 کوزلری یومسونلر ، عورتلرینسی کیزله  
 سولر ، زینتلرنی انگار اینیمه سولر ، آتیقدا  
 اولان زینتلرین سوائی .  
 ۲- ( ولتزیتن یخمنهن علی جوبهن )

معناسی : اورتلر چارقاتلرینی یویولار  
 رنه سولولر یعنی یویولارنی و سینلرینی  
 اورتسولر

۳- ( یا ایها النبی قل لا اوجلک و نانیلا  
 و نساء المؤمنین یدین علیهن من جلابیبن  
 ذالک ادنی ان یرینن فلا یؤذین )  
 معناسی : ای نبیتم ، اوز اورتلرک ، قزارلر  
 و مؤمننرگ آزارلارنه دیکی اوست اورتلر  
 بدتلرانی اورتسولر و بو واسطه ایله کتیزلر  
 آریابور حر اولدتلرنی بیلدیرسونلر . تا  
 اوللاری کتیز ظن ایوبد ساغاشما سولر .  
 بودور . یوز آجماقی حرام ایله  
 آیه و دلایلرگ اگ مملکری احابلیه که  
 برمیج آیه دکلی : ( الا ناظرینها ) فرمالیه  
 تمای یوز آجماقی جائز بودور .  
 بو آیه لرک حیج بر نرندمه .  
 خردهده امر اولوندر . اگ اورتلر  
 لرینی یا سولر . برمیجی آیه لک صبر  
 معناسی بودر : نامحرم مصلحه ، فاحرم حال  
 باخایرکی ، عورتلرینکیزی ( عریضه ده  
 ایندیکر ) اورتونکر . طبیعی زینتلرکی  
 بدنگرک زینت تکی اولان ایجری محللرکی  
 آتکار اینتیکر . اما ال ، یوز کیمی ظاهر  
 زینتلرکی آتکار ایندیکر .  
 بودور ، برمیجی آیه لک اصل روحی  
 اصل معناسی !  
 ۳ ، ۲ . - منجی آیلردمه یوز فایمانه  
 بر توبک قدری ده اشاره یوخ  
 آیلرگ جمله معنای لیبی و حرام اولور  
 خصوصلره له اینکه کچه بر مسلمان عورتلر  
 بلکه جمله غیر مذهب آزارلر ده  
 ایقلی درلر . چونکه بولر عامی ایچونلر  
 اوردکر بو گون دینلگ ان و یوزدن

غیری بر لرینی گوسرتمکمه ، رخصت سز ایجری  
 بیرمه گه بزندن ارتق خضاج برستلر عدل  
 ایندیلر .

چوق خصوصلرده اولدوغی کیمی بوردده بز  
 آیه لک اصل روحی اینتیروب آروا تکرک عور-  
 تنینی گیزلرکله ، بوز لرینی گیزلرکگی برابر  
 اولوزر . که یوننده دها انگار جهات اولدیلر .  
 حلاله بزیم اعتقادیمز بوکادر کسه : یوز  
 اینجی خلاف شرع دکل . بو بارده امله خرده  
 تیراج دلایلریمز چولسور . اما ایله مزده  
 بصومعه یودن ارتق تفصیلات ویرمک ایستمدک .  
 بز دینیریک : هالنسی عالم یوز آجماقی  
 برک آیه سیله حرام بیلیرمه یویروسون ، اگ  
 ایکن دلایلر ایله جواب ویرمگه حاضریم .  
 اما ، اهدیمز یوراسنی دیورمک « قایرما  
 حدت » لر ایله بزیم ایشیمز بوخدر .  
 کیچک اصل مطلبه :

هیچ کس دیسه مون که من شریعت نامه عورتی  
 یومورام اوزی آتیق گرسون : اگ بز  
 یلدور گورمک که مثلا عورتیمز لر بر کیمه  
 تک آوب اوز آمانی دیورور . بز عورته  
 ایچین بز سوز مبنفیک ، حمال بو که عاق-  
 بیج ، منی آتا و ایندی .  
 یوزک گناظرین حال اولورور . اما اگ بز  
 اورتلرکی کویسه اوزی آتیق گورمک  
 دیوروب اولموروریک .  
 اکتدادر کی بوردده اوزی ک سبیلر وار .  
 همین سبیلرک اگ بودر که عورتلریمز  
 رونلی دولماغی بزلهده رعایتدور دوشوبدر .  
 بو باخیرام کسه حیج بز مسلمان عورتی  
 مسلمان ایچینده اوزی آتیق گریور و بونی  
 رور من ده راضی اولورور . اگ تک  
 لرینی آچسون . و آجماده ایلسوز : اگ تک  
 من هم عورتم اوزینی آچمه ، اولی بیکر  
 « هویدا هویدا » گوتورورلر و منمده  
 بی « فی غیرت » ویارلار .  
 عرستانده ابرانگ چوخ یرلرندمه ، عثمان  
 باره و روسیه ده مسلمان عورتلری اوزی  
 حق گریورلر .  
 اما لافاقدله ایشار اوزگه چوردور . صحیح  
 شنده بزیم غیرتلی عورتلریمز دیورورلر که  
 اگ ادر ، چونکه عورت اوزی آتیق گروبول  
 لسه ، اوزگه کشی ایله آتقناتل قاتار .  
 اصل مطلب بوردادر : اگ حقیقتده  
 عورتلریمز یله اعتبار سز و حیج ایدلر ،  
 یوزک اوزگه لر اوردور اوللاری نریباق ایودن  
 کجه خجسولار .

اما گورمک دوغریندی بو طور گانلمز ؟  
 آیا عورتلریمز بو طور بی حیا و بی ویا  
 حساب اینشیکه ایزده بز نیوب وار ، یا یوخ ؟  
 فونشیکه لاریمز ابرمنی عورتلری گوزلریمز  
 فیاغندهدر . بولار اوزی آتیق دولایلرلر .  
 حیج بر انصاف اهل دیبه ییلیمز که ابرمنی  
 عورتلری اوزگه کیشی لر ایله آتقناتل قاتیلرلر ؟  
 من بو سوز لریمی اولسکره دیورورم که  
 ابرمنی عورتی یاخشی تابولار و راضی عور-  
 تلرینک ار و عورت رفتارلرینه یاخشی بلد  
 درلر . اوز کمال ایله اینتم بوخدر .

هالنسی وجدان مناجی مسلمان دیبه ییاره که  
 ابرمنی عورتلری حیاسددر ؟ هالنسی بر مسلمان  
 گوروب و اینشیدور که ابرمنی عورتلری  
 ازلرینه خیالت ایتسونلر و اوزگه کشییه میل  
 کوسر یولور ؟ هالنسی بر گوزلر و جوان مسلمان  
 یاجارلر بر ابرمنی عورتلرینی اوزیمه آتتا  
 ایله من ؟ سوز یوخ که ترییمسز و اخلاق سز  
 عورتلر هر بر منانک ایچینده تابیلار . اما  
 انصافی اورتالعه قویساق ، یاخوب ، گوروریک  
 که فاشته عورتلر ابرمنی لرک ایچینده نه قدر  
 اولسه ، مسلمانلرک ایچینده بونان اذ دکل .  
 سوزگ بر عورتلرینی ایشانمده بر هنردر ،  
 یوخسه اوز اوزیمز یاشانقن تشریف لک اوزرک  
 لر ی یسلیک - بو یاخشی دکل .

منم سوزوم یودر که عومیتله حیج بز  
 مانگ بارمندنه عیبک اولمان که فلان منگ  
 عورتلری بی ایتق و عصمت سزدر . یاللان  
 طایفه لک عورتلری وفالی و حیالی در .  
 بر یوزینده بی نوع شر بر جور یاراونوب .  
 انسان دنیایه گنشنمن سوزرا باشلیور تریبه  
 تاسماعی و بنجور که تریبه ایله مکده ، اولار حیج  
 اولور . هر ملنگ ایچینده یوز عورتلر ایله ده  
 همچنین مسلمان ایچینده ، مسلمان ایچینده تایلان  
 فاشته عورتلر دورت دیوارک ایچینده  
 چادر ض آتینده یویوبورلر اما ، مسلمان عور-  
 تلرینن چوخلار ده وار که تریبه تابوب  
 اوزی آتیق گریور ، ایله ایله سون که منیم  
 باجیم و عورتم همین عورتلر کیمی حیالی و  
 وفالی صاف و سلامت اولسولار .

ایرمنی لرک تریبه لی عورتلرینک ایچینده من  
 بر فخره اخلاق سز حیاسر عورت گورمشم .  
 اما ابرمنی کنداریندن من فاشته عورت چوخ  
 گورمشم ، و حمال اولنکه کندارده ابرمنی  
 عورتلری اوزلری اولتلی گریورلر .

واردی می اختاریمز بو طور خیال ایله مگه ؟

عورتلریمز گ که در کتاهی . که بز اولارک  
 حصوصنده یله بدکن اولاولا بیچارماری  
 فاشتنیق دوستلارنه لره اولاولی اوزیمز دول .  
 کتیز ، قتیقز ، کله و اولوبون اولوباجی ابله خنیک ؛  
 ایندی گورلر بز اوزیمز نه ابلک . اگ  
 مسلمان عورتلرندمه بزجه تیکه غیرت و فافاز  
 اولسه ، اکر مسلمان عورتلریمز اچوب  
 غفلت بیوخسندن اولسانلار ، بز کشی لرین  
 بوشلوب بهودیلر . بت سترلر ، یابولار ، و  
 ویریزلنده هر نه قدر ازل و ابلجاق ملت کتایلار ،  
 اولارک کسکس لرینده عورت اولماغی روا  
 گوردرلر .

باخیز بز بر مسلمان کشی لر نه و کورمک کبیز  
 اوزومز فایک و هالنسی غافلرک چیچکی ابلک ؟  
 بز عورتلریمز داما قاتیرق ، اما اوزومز معارب  
 مجلسنه گیدوب مطربلری فوجا یلیبیرق .  
 بز عورتلری داما قاتیرق ، اما اوزومز  
 کسکس ایشنده اوتفالر ایله حماله گیدیریک .  
 بز عورتلری داما قاتیرق ، اما کاردده  
 هالنسی بر عورلرک توبولارینی خولاسلاق اولی  
 صیده ایندیریک .

بز عورتلری داما قاتیرق ، اما عورت  
 اوضاعنرگ سوزنی ساری ساجلی اجنبی  
 فاشته لر نه خربلوریک .

بایشلرکی چارمسی

بولارک عامی سنگ تکلر نه چاره سی وار ؛  
 بونک چارسی بالاجیلر لریمز تریبه یولمکدر  
 و اوخونمقدر . ایندی بوساعت بزیم عورتلریمز  
 ایوده اوتور ب ساندی جنیورلر . اولارک  
 اوزی آتیق گرنیکی ایندی بوساعت حیج لازم دکل .  
 بز اولارده بوچور کتیلی ایله مکده ، اولار حیج  
 بزیم سوزیمز باشه دوشمه بیکرک و بزله  
 جواب ویرده بیکر : « من الله ، ت کمنی ، اتمزی  
 باشی آتیق کرکمه » .

بایشلرک چاره سی بالاجیلرینی مکته  
 قویوب اوخونمقدر . ایله که قیزلریمز علم  
 و تریبه لی اولوب اوز قدرلرینی ییلیدلر . اولنبا  
 اولرکی ییلرلر که نه رفتار ایلمسولر .

بوسولری یازایارلر بز اوزومزده ییلیریک  
 که بوسولرک عامی سی حرف و هدیان در .  
 سوز یوخ کسه هر کس بوسولری اوخوسا  
 فولاخلاری قاتیلدیلر باجاق . بز اوزومزده  
 بولاری یازماندن سوگرا اوخودوق بولاخلاریمز  
 قاتیلدیلر . بز بوسولری اولدان اوتزی یازدق

با کورن

ترکیه دن

Боспадини Молла  
Али!

Беш мангыт  
переводу элдиги,  
пожалуйста маана  
эвараны первисит  
наши жуурнал гин-  
дери, хами прино-  
шенлариманы,  
только прошу ско-  
рей прислажите,  
буду очень благодарен,  
Вагиф Багум, Магичин,  
Муратлы, Муратлы

اسماعيل حسن شريف  
تعمير فخر مجلتي منقذ الازمان  
فخر نظر مجلتي افندي  
دهيتم دهه هر سلام هم به دهه قدير نويزده  
لعه كاهه قوتلا - رحا اندر آرشه همنه آز كه دهه دن  
معه كاهه در سحر آرد ماهلله ديهه سفا در ايلقي سغه  
دهه دن دهه سغه كاهه نكده سا سده اشچو اولده قده اكله دهه دن  
اول كاهه عهد اي كلا قده اشچو اول كاهه دهه سغه قوتلا

طهران دن

تاران دن

1907 فري گندار 19 نوبه كانه

مجموع ساله سغه اولده  
اداره نشانه  
بدر به بهر نكره ايلو كنه  
نيلغ و م جالغته  
بر اع ٤٤٤٤٤٤٤٤  
ده به سغه كاهه كنهش  
1907 نوبه 19

مرکز مسکن انوار  
مهر به بهر نكره ايلو كنه  
بدر به بهر نكره ايلو كنه  
نيلغ و م جالغته  
بر اع ٤٤٤٤٤٤٤٤  
ده به سغه كاهه كنهش  
1907 نوبه 19

« اتحاد مسلمين »



خوبه آرشیو کی شیخ ملا محمود .

KOTIER.



که بوندان سوایی اوزله برهمنط تابا مبدیق . هرکس بوارهده بزیم قبیله مزی سوروشه ، بزیمه جوار ویرمه نیک :

اولا : قیز اوامفالرینی مکتبه ویرمه کنگتک وبالای آتارلرینک بونیکی نادر .

ثانیا : رسکر یانه جانامش قیزارلاره ویرمه جاژر مکن .

ثالثا : آتک و عورتگ وفاسی بوخدر «ملا نصرالدین»

## خبردار لرق

کیچین ایل گنجیلماردن بر قتر جوان اوزنی بالاندان قاققاز نشر دیدملرنک وکی قلمه یازیه مبرده نشر اولان مسلمان غایزیه نوبه یازوب توقع ایتمه شدی که اورده قاققازلی ابرورن اعانه جیمه اولور . بر قدر اعانه جیمه ایوب گوندرمه ییلر هان جوانه که پایلاسون آچارلاه ، اما بو بارده قاققاز قابیلمه یه او احوالندان ابر اثر گورسه دمی .

ایندی یز هان جوانه خبدردارلق ایدیرلک که ابر مبردن کوندرنیلر یولارک حسابی یابوق وقتده «اارشاده یا هانه حیات» واسطه بیجمه جماعت یدیزمه ، یز مجبور اولماجایق ایشرک اوستیق آچماغه .

اداره دن

## قاققاز خبرلری

(نظم ایله)

شاعر بزیم شهرندن یخه خبر ویریرلر :

گنجی :

چیتار اوج یوز قتر فقه  
چکرنگه قیرمانا گنگسون  
خدایا قویبا اسماعیل  
بو حاللاره نظم ایشون

شیشه :

سندده اگر وار مرض  
گل سوزیمه باور ایت  
دورما جوخخور سهله  
«میرقا» اوچاشیمه گیت

خوبی :  
کچده بر ایتی گورو طلحه  
نولبور داشلاری ایته ساری  
اسب لاغر میان به کار آید  
روز میدان نه کاو بر اوری  
جبریل :

جان برستو قربان سگا قراموف  
نچون سنی بو گونله سالدیلار  
آهوردی، سلیم کیم بم یوزایشی  
قورخا سگا آرخادیلار دالدیلار

زاقال :

بزی ابردم اگر گورسه  
یقین دیوانلر آغشار  
اگر گورسه زاقانقالی  
زقات خانلر آغشار

باکو :

من زبالباس گنگسهم اشتغولا  
هیچده قورخیم برجه یول گرک  
گورسه اوچتیلم بیتم قویلمه  
چسده گردیم بر دیوول گرک

نیچوان :

دور ایلباسا قیز گلین  
تیلرگی دوز گلن  
نویی لارا گل یاخسون  
دوشن اوینا سوز گلن

## گولمک

برینک اوستینه گولمک بیس شی در .  
بیز اومخاقدا برینک اوستینه گولنده آتامز بزه  
دینه بدی : «یلام ، گولنلون ، یوخسه آخرده  
سزکده اوستگزه گولره لر .» و آتامز بری  
اورد گمشیدی : بر سگ اوستینه گولنده  
یاشاردیق قولاخلامزک اوچندن چکدریک ،  
که بزیمده باشمزه گلمسون و اوستنومه  
گولمه سونلر .

بیز قاققاز مسلمانلاری ایندی به تک  
ایرانلارک اوستینه گولردیک که باقریلار  
دالی قابوللار .

ایندی بيله معلوم اولور که یز او وقتار

ایرانیلارک اوستینه گولنده اولمزنگ اوچندان  
یاپیشو چکه مشیک ، و بسو سبین ایندی  
بزده اوچامه دوشلایک که بزیم اوستنومه  
ایرانیلر گولورلر .

«حبل المتین» روز نامه سی گنجی ملا  
لاری بارمنده اوزون بر صحت آجوب  
آخرده یازیر که گنجی ملا لاری ایشی او برمه  
قیودولر که قاققاز شیخ الاسلامه گوتورولور  
یا زیرلار که شیخ الاسلام مملرک اجماعت  
مانع اولسون ، اولان اولار که مملرک اول  
مکتبرک قریبی و آرتماغی آخرده باعث اولور  
جان ملا لارک فند و لعل لرینک اوستینک  
آچماغنه .

مقالمک آخرنمه «حبل المتین» بيله یازیر :  
تیریزده حاجی میرزا حسن آقا برجه  
دومه ناجهدلر بارهنده ناراضیلق اظهار ایتشک  
ایله اولی تیزلرلر صهردن کنار ایله دبلر .  
اما گنجی حاجی میرزا حسن آقارلی قاققاز  
مجاهدینک خصوصه دالوس بازالسق  
مشطایلق ایله ایله بولارک حرمتی کنده  
لی لرک ایچنده دخیده آتیریر .

حبل المتین دیبیور : گوتفارت لار  
درجه ده ؟

## بشارت و ابغونوی خبرلری

ایندیکی عصرده ، ایرانگ ایندیکی فارشیلق  
زمانده دولتمتک چوخ آسان بر ایشدر  
چوخ آتق آز بر مایه لاردیم ، هر کس بر یه  
پوش منات جینه قویبا ، ایندی گیدوب ایرانگ  
بیز آتی کند حاجی اولاییلر ، اولور  
وتری که ایندی ایران ماکنلرلاری ، خالار  
امام جمهرلی و غیر بو نوع زهلر کوندرلر  
چوخ اوچوز قییمه ساتیلار ، چونکه فورخولار  
که آخرده رعیت ده که تکی گوتوره ایله  
و ماکنلرلاری هوار .

ملا نصرالدین ادارسی طرفندن قنقازلر  
فارداشلامرزه مصلحت گورورلک کل  
دورماسون دلور ، و رحتی فوته ویرمه سولر .  
چونکه شاعر دیوب : «فوته ویرمز فرصتی فانی  
مگر نادان اولا» ، عرض ، فرصت وقعی در .  
هر کس بو بارده شک ایلمه ، یاخسور  
کنجلی آفا حسن ، که آز بر مبلغ ایله  
قالب ایرانده آذریابانگ یارینته حاجی  
اولسون . قاققازلی لارگده که لغوی ، ایله  
شکر ، معلومدر که ایراند نه درجده در .

### ملا نصرالدین

ایک قدرتمت و نازی بکسی جود مکن  
که حالت حال بدین مشقه امکان خلود  
از غم فقر میدیش مدد دل به ملال  
آبرو ریز به هر مرد به تمنای سؤال  
به گدایی همه جا جنغ نما وزر و وبال  
صفتی یش میگر و در هر خانه پنال  
ایک در شدت فقری و پریشانی حال  
دزد شوکین دوسه روزی به سر آید مندود .

خضر اوزقتر چویدنی طرف سود گذر  
غم معذور دزدگی کنی سوی مقصود گذر  
حرس کنی نیز آراز آتش نرود گذر  
خاک راهیکه زبور سو میگدری زود گذر  
تا نالهده زجسور توبه سمبود گذر  
که یون است و جفون است و خدوست و مقبوس

## زیبیل چووالی

جناب آخوند حاجی میرزا جعفر فلی آقا!  
کرک استارا مسجده بزیم بارمنزده سن او  
سوزری دانشمایدیک ، هرک راضی اولمایدیک  
که زیبیل چووالی کج غرض ایتاق ، چووالی  
بخاق بریم . یاخلاق چووالی بدیندن و آقری  
اشافه چووالی قالیقون بوخاری .  
سن کرک بوکار راضی اولمایدیک ، بس  
ایندی که راضی اولمایدک ، دن قنضا ایله گور  
چووالیک ایچیندن لهر نو کولور ایگیکه :  
قباق جرگده چو امان ایگیکه تو گونلر  
تیزلریلر حاجی میرزا حسن آقا ، حاجی  
مصدقی صرفا ، اردبیللی حاجی میر ابراهیم  
آقا و سایر آفا و ملا لمارلرک ، هر میس اوز  
اطرافه ایردهسته بقوب محض اوز ریاستیلرینی  
خرجه ویرمکن اوتری میرد بلازه مشفون  
اولوب قهرانک قالینی شیشه سی توغورلا و  
کیجه گونودوز منیر اوسته عوامک فولالارینی  
دولمورولارک هر کس اولارله اطاعت  
ایتنه بهشته داخل اولاجاق .

ایکمی جرگده چو اولار ، دینگیه تو کولار  
جناب آخوند حاجی میرزا جعفر آقادر ،  
هائسی لاری که نماز اوسته اولاندان گورورسین  
آخانیل ایزمی بر کله قده گوروب سفیرلرک  
ایوینی تصرف ایلمسون . گورورسن آخوند  
نمازی کسیدی ، قندی آسیدی ، سفیرلری  
هده ، آفاحانک کجه ن .

۲۰  
صوگرا منبر اوسته چیخوب «لا قریبو سال  
الینیم» آیمینی باخلادی اوخوماغه .  
(لالائی گان هنته )

## تازه اختراع

بولندان فابک هر کسون اورده کین قسوت  
بسیبندی ، و یا هر کس اوزینده بر آز  
طبیایلق آقاری کونیدی ترک کیده ، بدی مسجد  
بر آز اورده کونیدی و نصیحه فوونی آتایدی  
و اورونکی آتیبایدی . اما اورونکی آتیلار .  
دیسادا کب روزی ایشیدینن قالدوردی .  
ملا ، فایبیردی دکده کورردی که مشتری  
کولوب بوئی کیکده کوموبو کیدوب یالا  
واجیبی اوز اکنهن کولوب . و یا ایته اولعی  
داخلون بولندان اوغورلوب ایتیق یا فون  
الوب او دوزوب و یا حسن فلی کسهنه  
بروجین ویرمه میش که کولوب ایکی عمیلیق  
رنک خندا آیروب . غرض بيله بيله ایشلر  
چوخ اولوردی .

ایندی آقا احمد حریت ویریلدی ، عدالت  
اعلان اولوبدی ، و بزیمده ، مجاهدلر منر  
خودان ، دانا بیانی کشفینن و سایر  
یرلردن قلم عرصه میبله فوندیلا ، و بیز  
نه در زحمتدان و مشقارنن فورقاریدیلار .  
او جمله دن بیزی مسجد کیدمک زحمتدن  
دخی فورقاریدیلار . بولندان سوگرا بیزه  
مسجد کیدمک ، و اورده اوج دورت سات  
لنک ایلانق هیجک لازم دکل . انجق کولده  
بسی فیک ویر ، بر غلارت آل اوخو . مسجد  
دینلرک هاسوسین اوندا کورومسن و  
استانلاصهارته بر حلت ، هر طایفه خدمت  
ایتمدیشده . مسلمانلارن کورومنه ستدی .  
دمیر یول ، تقارم ، قلیفون ، و سایرلر  
خارج ملتدرن بروزه کشدی ، مسلمانلار دن  
بر اختراع و بر خدمت بو بارلرده کورولمه .  
شدی . اما ایندی بو مجاهدلرک ساینه  
بو اختیاره اوجدی ایله که بیزی مسجد  
کیدمک زحمتدن خلاص ایلدیلر ، بولندان  
سوروا یز دخی ملقر آراننده باش فالدربوب  
جرمت ایله دینه بیلرک که بزده واریق .  
باشتینن جبار چقیلیر ، وار اولسون  
بيله اغظالر ، آباد اولسون بيله مملکت . . .



ROTTER.

Printed and Published by the Rotter, London.